

Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение  
высшего образования  
«Армавирский государственный педагогический университет»

Научно-исследовательский институт развития образования



Утверждаю  
Проректор по научно-исследовательской  
и инновационной деятельности  
ФГБОУ ВО «АГПУ»

*Ю.П. Ветров*  
Ю.П. Ветров  
« 10 » февраля 20 21 г.

ПРИНЯТО  
Ученым советом ФГБОУ ВО «АГПУ»  
(протокол № 2 от « 10 » 02 20 21 г.)

**ДОПОЛНИТЕЛЬНАЯ ПРОФЕССИОНАЛЬНАЯ ПРОГРАММА  
ПРОФЕССИОНАЛЬНОЙ ПЕРЕПОДГОТОВКИ**

**«ГИД-ПЕРЕВОДЧИК»**

Дополнительная профессиональная программа профессиональной переподготовки  
рекомендована Ученым советом НИИРО  
(протокол № 6 от « 09 » 02 \_\_\_\_\_ 2021 г.)

**РУКОВОДИТЕЛЬ И РАЗРАБОТЧИК ДПП:**

канд. филол. наук, доцент кафедры  
иностранных языков и  
методики их преподавания

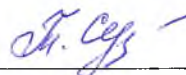


\_\_\_\_\_ Е.П. Ковалевич



**РЕЦЕНЗЕНТ:**

Директор  
ООО «Армавирское бюро путешествий»



\_\_\_\_\_ Т.А. Сучкова

## СОДЕРЖАНИЕ

1. ОБЩАЯ ХАРАКТЕРИСТИКА ПРОГРАММЫ	4
1.1. Нормативно-правовые основания разработки программы	4
1.2. Цель реализации программы	4
1.3. Характеристика нового вида профессиональной деятельности, трудовых функций и (или) уровней квалификации	4
1.4. Планируемые результаты обучения	5
1.4.1. Перечень новых компетенций, формирующихся в результате освоения программы	5
2. СОДЕРЖАНИЕ ПРОГРАММЫ	6
2.1. Учебный план	6
2.2. Календарный учебный график	6
2.3. Рабочие программы учебных дисциплин	7
3. ОРГАНИЗАЦИОННО-ПЕДАГОГИЧЕСКИЕ УСЛОВИЯ	7
3.1. Учебно-методическое и информационное обеспечение программы	7
3.2. Материально-технические условия	7
3.3 Кадровые условия	8
4. ФОРМЫ АТТЕСТАЦИИ	8
5. ОЦЕНОЧНЫЕ МАТЕРИАЛЫ	8

# 1. ОБЩАЯ ХАРАКТЕРИСТИКА ПРОГРАММЫ

## 1.1. Нормативно-правовые основания разработки программы

- Федеральный закон от 29 декабря 2012 года № 273-ФЗ "Об образовании в Российской Федерации";
- приказ Минобрнауки России от 1 июля 2013 г. № 499 «Об утверждении Порядка организации и осуществления образовательной деятельности по дополнительным профессиональным программам»;
- Федеральный государственный образовательный стандарт 45.03.02 «Лингвистика» (уровень бакалавриата), утверждённый приказом Министерством образования и науки Российской Федерации от 12 августа 2020 г., № 969;
- Профессиональный стандарт «Экскурсовод (гид)», утверждённый приказом Министерства труда и социальной защиты РФ от 24 декабря 2021 г. № 913 н;
- Профессиональный стандарт 014.015 «Специалист в области перевода», утвержденный приказом Минтруда России от 18.03.2021 № 134н;
- Устав федерального государственного бюджетного образовательного учреждения высшего образования «Армавирский государственный педагогический университет» и локальные нормативные акты ФГБОУ ВО «АГПУ» в части, касающейся образовательной деятельности».

### 1.2. Цель реализации программы и категория слушателей

Целью реализации дополнительной профессиональной программы профессиональной переподготовки (далее также ДПП) «Гид-переводчик» является формирование у слушателей необходимых компетенций, позволяющих осуществлять профессиональную деятельность в сфере туристских услуг. В содержании программы рассматриваются задачи, связанные с разработкой и организацией туров, отвечающих запросам клиентов, методикой проведения экскурсий на иностранном языке и правилами поведения переводчика в процессе сопровождения туристической группы.

*Категория слушателей:* лица, имеющие или получающие высшее образование.

### 1.3. Характеристика нового вида профессиональной деятельности, трудовых функций и (или) уровней квалификации

*Область профессиональной деятельности и сферы профессиональной деятельности:* межъязыковая и межкультурная коммуникация.

*Типы задач профессиональной деятельности:* переводческий, консультационный.

Достижение 6 уровня квалификации в соответствии с Достижение 6 уровня квалификации в соответствии с профессиональными стандартами «Специалист в области перевода» от «18» марта 2021 г. № 134н и «Экскурсовод (гид)» от 24 декабря 2021 г. № 913 н.

### 1.4. Планируемые результаты обучения

#### 1.4.1. Перечень новых компетенций с учетом установленных ДПП индикаторов, формирующихся в результате освоения программы

Код компетенций	Содержание компетенции в соответствии с ФГОС ВО	Индикаторы достижения компетенций	Декомпозиция компетенций (результаты обучения) в соответствии с установленными индикаторами
-----------------	---	-----------------------------------	---

<b>ОПК-3</b>	Способен порождать и понимать устные и письменные тексты на изучаемом иностранном языке применительно к основным функциональным стилям в официальной и неофициальной сферах общения	ОПК-3.1 адекватно интерпретирует коммуникативные цели высказывания, адекватно идентифицирует принадлежность высказывания к определённому стилю	<b>Знает:</b> как порождать и понимать устные и письменные тексты на изучаемом иностранном языке
		ОПК-3.2 адекватно использует лексико-грамматические и фонетические средства организации целого текста с соблюдением семантической и коммуникативной преемственности между частями высказывания	<b>Умеет:</b> адекватно интерпретировать коммуникативные цели высказывания и идентифицировать принадлежность высказывания к определённому стилю <b>Владеет:</b> навыками адекватного использования лексико-грамматических и фонетических средств организации текста с соблюдением семантической и коммуникативной преемственности
<b>ОПК-4</b>	Способен осуществлять межъязыковое и межкультурное взаимодействие в устной и письменной формах как в общей, так и профессиональной сферах общения	ОПК-4.1 адекватно идентифицирует специфику вербальной и невербальной деятельности участников межкультурного взаимодействия	<b>Знает:</b> специфику вербальной и невербальной деятельности участников межкультурного взаимодействия
		ОПК-4.2 корректно использует модели типичных социальных ситуаций и этикетных формул, принятых в межкультурной коммуникации	<b>Умеет:</b> использовать модели типичных социальных ситуаций и этикетных формул, принятых в межкультурной коммуникации <b>Владеет:</b> навыками межкультурного взаимодействия в устной и письменной формах как в общей, так и профессиональной сферах общения
<b>ПК-1</b>	Способен использовать методические приемы, формы и методы разработки проведения экскурсий, оформления экскурсионной документации	ПК-1.1 Осуществляет отбор информационных материалов для проведения экскурсии и составляет технологическую карту экскурсии	<b>Знает:</b> требования к составлению экскурсионного маршрута, организации сопровождения туристов (экскурсантов)
		ПК-1.2 Организует сопровождение туристов (экскурсантов) по маршруту экскурсии ПК-1.3. Осуществляет	<b>Умеет:</b> разрабатывать экскурсионный маршрут, составлять технологическую карту экскурсии, осуществлять коммуникацию с туристами

		коммуникацию с туристами (экскурсантами) в том числе на иностранном языке (английском).	(экскурсантами) в том числе на иностранном языке (английском), разрешать конфликтные ситуации <b>Владеет:</b> навыками экскурсионного показа, техникой публичных выступлений, оформления экскурсионной документации
<b>ПК-3</b>	Способен осуществлять профессиональную деятельность в условиях мультиязычности и мультикультурности	ПК-3.1 выявляет специфику работы в различных отраслях профессиональной деятельности за рубежом,	Знает специфику работы в различных отраслях профессиональной деятельности
		ПК-3.2 понимает национально-культурный контекст процессов коммуникации, владеет английским и вторым иностранным языком	Умеет учитывать национально-культурный контекст в процессе межкультурной коммуникации
			Владеет навыками использования английского и второго иностранного языка в процессе межкультурной коммуникации
<b>ПК-4</b>	Способен осуществлять профессиональную деятельность с учетом принципа клиентоориентированности	ПК-4.1 работает с запросами потребителя конечного результата переводческой деятельности	Знает запросы потребителя конечного результата переводческой деятельности
		ПК-4.2 организует свою деятельность с целью достижения нужного результата переводческой деятельности	Умеет организовать свою деятельность с целью достижения нужного результата переводческой деятельности
			Владеет навыками обеспечения конечного результата переводческой деятельности

Планируемые результаты обучения по ДПП «Лингвистическое обеспечение межкультурной коммуникации», формируются на основе знаний и умений, опыта, необходимого для выполнения трудовых функций.

#### Соотношение формируемых компетенций с требованиями профессионального стандарта

<b>Профессиональный стандарт «Экскурсовод (гид)» утверждённый приказом Министерства труда и социальной защиты РФ от 24 декабря 2021 г. № 913 н</b>	<b>ФГОС 45.03.02 «Лингвистика», Приказ Министерства образования и науки РФ от 12 августа 2020 г., № 969</b>
--	---

<p><b>Выбранные для освоения обобщенные трудовые функции</b> D. Оказание экскурсионных услуг</p>	<p>Типы задач профессиональной деятельности: <b>Переводческий, консультационный</b></p>
<p><b>Трудовые функции:</b> D/01.6 Разработка экскурсий D/02.6 Сопровождение туристов (экскурсантов) по маршруту экскурсии D/03.6 Ознакомление туристов (экскурсантов) с объектами показа</p>	<p><b>Общепрофессиональные компетенции</b> <b>ОПК-4</b> Способен осуществлять межъязыковое и межкультурное взаимодействие в устной и письменной формах как в общей, так и профессиональной сферах общения <b>Профессиональные компетенции</b> <b>ПК-1</b> Способен использовать методические приемы, формы и методы разработки проведения экскурсий, оформления экскурсионной документации <b>ПК-3</b> Способен осуществлять профессиональную деятельность в условиях мультиязычности и мультикультурности <b>ПК-4</b> Способен осуществлять профессиональную деятельность с учетом принципа клиентоориентированности</p>
<p><b>Профессиональный стандарт «Специалист в области перевода» утвержденный приказом Минтруда России от 18.03.2021 № 134н</b></p>	<p><b>ФГОС 45.03.02 «Лингвистика», Приказ Министерства образования и науки РФ от 12 августа 2020 г., № 969</b></p>
<p><b>Выбранные для освоения обобщенные трудовые функции</b> А. Неспециализированный перевод В. Профессионально-ориентированный перевод</p>	<p>Типы задач профессиональной деятельности: <b>Переводческий, консультационный</b></p>
<p><b>Трудовые функции:</b> А/02.6 Письменный перевод типовых официально-деловых документов В/03.6 Письменный перевод (в том числе с использованием специализированных инструментальных средств)</p>	<p><b>Общепрофессиональные компетенции</b> <b>ОПК-3</b> Способен порождать и понимать устные и письменные тексты на изучаемом иностранном языке применительно к основным функциональным стилям в официальной и неофициальной сферах общения <b>ОПК-4</b> Способен осуществлять межъязыковое и межкультурное взаимодействие в устной и письменной формах как в общей, так и профессиональной сферах общения <b>Профессиональные компетенции</b> <b>ПК-3</b> Способен осуществлять профессиональную деятельность в условиях мультиязычности и мультикультурности <b>ПК-4</b> Способен осуществлять профессиональную деятельность с учетом принципа клиентоориентированности</p>

## **2. СОДЕРЖАНИЕ ПРОГРАММЫ**

### **2.1. Учебный план**

Учебный план ДПП определяет перечень, трудоемкость, последовательность и распределение учебных предметов, курсов, дисциплин и иных видов учебной деятельности обучающихся, а также указание видов аттестации (Приложение 1).

### **2.2. Календарный учебный график**

Календарный учебный график отражает периоды теоретических и практических занятий, процедур промежуточной и итоговой аттестаций и т.д. (Приложение 2).

### **2.3. Рабочие программы учебных дисциплин**

Рабочие программы учебных дисциплин определяют содержание ДПП.

В содержании рабочих программ учебных дисциплин отражены получаемые знания, умения и опыт, необходимые для выполнения трудовых функций, которые приведены в соответствующих разделах профессионального стандарта (Приложение 3).

## **3. ОРГАНИЗАЦИОННО-ПЕДАГОГИЧЕСКИЕ УСЛОВИЯ**

### **3.1. Учебно-методическое и информационное обеспечение программы**

Учебно-методическое и информационное обеспечение реализации ДПП представлены в Рабочих программах дисциплин.

При реализации дополнительной образовательной программы профессиональной переподготовки учебно-методическое обеспечение предоставляется ФГБОУ ВО «Армавирский государственный педагогический университет», имеющимися учебными аудиториями с доступом к учебным и учебно-методическим пособиям, доступом в Интернет. Для проведения занятий имеются ноутбуки, интерактивные доски.

При заочной форме обучения с применением дистанционных образовательных технологий освоение материала осуществляется путем чередования очных занятий с дистанционными. Под дистанционными образовательными технологиями понимаются образовательные технологии, реализуемые в основном с применением информационно-телекоммуникационных сетей при опосредованном (на расстоянии) взаимодействии слушателей и педагогов.

### **3.2. Материально-технические условия**

Материально-техническая база Университета соответствует действующим противопожарным правилам и нормам.

Университет обеспечен материально-технической базой, необходимой для проведения всех видов дисциплинарной подготовки, практической работы обучающихся, предусмотренных учебными планами.

Специальные помещения представляют собой учебные аудитории для проведения занятий.

Лекционная аудитория, оснащенная проектором, экраном, компьютером. Постоянное подключение к сети ИНТЕРНЕТ на скорости не менее 1Мбит/с. Специализированная среда дистанционного обучения.

В процессе обучения с применением ДОТ используется портал дистанционного обучения MOODLE, который позволяет получить всю информацию по дисциплинам и задания для самостоятельной работы, а также провести самотестирование. Для использования дистанционных образовательных технологий каждому слушателю предоставляется свободный доступ к средствам информационных и коммуникационных технологий путем введения в платформе системы логина и пароля.



Лекционные занятия (вводная лекция, лекция-информация с визуализацией, проблемная лекция, лекция-дискуссия, лекция-беседа, лекция-солекторство).

Практические занятия (семинар-дискуссия по актуальным проблемам, семинар по презентациям PowerPoint, решение проблемных ситуаций, решение психолого-педагогических задач, решение тестовых заданий, работа в малых группах, деловые игры, ролевые игры, моделирование, проектирование).

Самостоятельная работа (освоение теоретического материала, конспектирование, аннотирование, выполнение домашних заданий, научная работа (публичные выступления, написание тезисов, статей, научных работ, научных проектов), подготовка рефератов, докладов, презентаций, подготовка к текущему и рубежному контролю, выполнение творческого задания).

Внеаудиторная работа (встречи со специалистами и практическими работниками в данном виде деятельности, участие в научно-практических конференциях, мастер-классах, тренингах, круглых столах, конкурсах).

Университет обеспечен необходимым комплектом лицензионного программного обеспечения (состав определен в рабочих программах дисциплин и обновляется по мере необходимости) (Приложение 4).

### **3.3 Кадровые условия**

ДПП «Гид-переводчик» реализуется профессорско-преподавательским составом ФГБОУ ВО «АГПУ», а также возможно привлечение ведущих специалистов предприятий, организаций и учреждений, по профилю осваиваемой слушателями программы (Приложение 5).

### **4. ФОРМЫ АТТЕСТАЦИИ.**

Промежуточная аттестация по ДПП «Гид-переводчик» проводится в форме зачета или экзамена согласно учебному плану.

Итоговая аттестация по данной программе проводится в форме итогового экзамена (Приложение 6).

### **5. ОЦЕНОЧНЫЕ МАТЕРИАЛЫ**

Оценочные материалы по всем дисциплинам учебного плана ДПП «Гид-переводчик» содержится в рабочих программах дисциплин.